

## ДОПЪЛНЕНИЕ

Допълнение към поканата за изразяване на интерес за договорно нает персонал в следните функционални групи и профили:

### Страница 1

*След*

**EPSO/CAST/P/20/2018 Образователни психолози, ФГ IV**

*да се добави*

**EPSO/CAST/P/21/2019 Коректори, ФГ III**

**EPSO/CAST/P/22/2019 Писмени преводачи ФГ IV**

### Страница 4

*Под*

**2) Тестове за подбор, организирани от EPSO. Тестове с въпроси с избор между няколко отговора, които се провеждат на компютър**

Ако името Ви е включено в списъка, ще получите покана да се явите на серия от тестове с въпроси с избор между няколко отговора, които се провеждат в акредитиран център за провеждане на тестове, както е посочено в таблицата по-долу. Допълнителни указания относно тестовете ще получите чрез Вашия EPSO профил.

Тест	Език	Брой въпроси	Времетраене	Изискван минимум	При успешно преминаване резултатите са валидни за срок от
<b>I) Тестове за логическо мислене</b>					
Словесно-логическо мислене	Език 1	20 въпроса	35 мин	10 от 20 точки	10 години
Математико-логическо мислене	Език 1	10 въпроса	20 мин	Общо 10 от 20 точки	
Абстрактно мислене	Език 1	10 въпроса	10 мин		

*Вместо*

<b>II) Тест за компетенции</b>						
Тест за компетенции	Език 2	25 въпроса	50 мин	ФГ II и ФГ III 13 от 25 точки	ФГ IV 16 от 25 точки	5 години

*да се добави*

<b>II) Тест за разбиране на езика</b>						
Тест за разбиране на езика	Език 2	12 въпроса	30 мин	ФГ III 6 от 12 точки	ФГ IV 7 от 12 точки	5 години

И за двата профила, моля да се уверите, че език 1, избран за тестовете за логическо мислене, е Вашият целеви език (т.е. френски, ако сте писмен преводач или коректор с френски език, немски, ако сте писмен преводач или коректор с немски език, и т.н.)

*Под*

**3) Тестове за наемане на работа, включващи интервю и други избираеми форми на оценяване**

Ако сте получили изисквания минимум както на тестовете за логическо мислене, така и на тестовете за разбиране на език, набиращите персонал служби ще Ви поканят да се явите на интервю, което ще се проведе от комисия за подбор, чиято задача е да прецени доколко Вашите квалификации, професионален опит и езикови познания са подходящи за съответната длъжност. В някои случаи набиращите персонал служби могат да поискат от Вас да преминете и през други форми на оценяване, например писмен тест, практически тест или симулация.

*да се добави*

Моля, имайте предвид, че по-специално в Европейската комисия преди назначаването набиращите персонал служби ще искат от Вас да преминете и да получите изисквания минимум на допълнителни тестове по превод или коректура.

## Страница 8

Под

### **ПРИЛОЖЕНИЕ I — СЛУЖЕБНИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ**

да се добави

#### **ФУНКЦИОНАЛНА ГРУПА IV — Писмени преводачи**

- а) Превод на вашия език 1 от най-малко два езика (предимно от английски и/или френски език)
- б) Прочит и поправка на собствените преводи
- в) Редакция на преводите, изготвени от други преводачи, работещи в институцията, и от преводачи на свободна практика
- г) Проучване на терминология и създаване/поддръжка на терминологични бази данни
- д) Съдействие при обучения и при разработването на ИТ инструменти
- е) Предоставяне на езикови консултации
- ж) Обмен на специализирани познания в области от интерес за институцията
- з) Принос за осигуряването на качеството и поддръжката на езикови данни, включително за машинен превод
- и) Управление на езикови проекти
- й) Управление на езикови работни процеси

#### **ФУНКЦИОНАЛНА ГРУПА III — Коректори**

Коректури и езикова редакция, което може да включва:

- а) Корекции на текстовете по отношение на правописа, граматиката, пунктуацията, форматирането и типографските елементи, с подчертаване и бележки по текста, в който биха могли да се внесат подобрения от гледна точка на яснотата, и въвеждане на направени от авторите корекции
- б) Подготвяне и проверяване на материали за публикуване в различни формати и на различни носители
- в) Подготвяне на текстове в електронен формат или на хартия от гледна точка на правописа, граматиката и синтаксиса и проверяване на текстовете от гледна точка на тяхната съгласуваност и единство

- г) Проверяване на спазването на указанията и правилата относно стила и доколко текстовете съответстват на Междуинституционалното ръководство за изготвяне на публикациите, прието от всички институции на Европейския съюз
- д) Проверяване на качеството на работата на външни подизпълнители
- е) Подготвяне на документите на институциите за публикуване и типографско финализиране на текстовете
- ж) Извършване на други задачи от езиков характер, като например управление на съдържанието на уебстраници и транскрипция на съдържание в писмена форма

**Всички останали принципи на тази покана ще се прилагат *mutatis mutandis* за коректорите с функционална група III и писмените преводачи с функционална група IV.**